

Spanish Propers

5th Sunday of Easter | V Domingo de Pascua

Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 97: 1,2

Cantáte Dómino * cánticum novum, allelúia: quia mirabilia fecit Dóminus, allelúia: ante conspéctum gentium revelávit iustítiam suam, allelúia, allelúia. Ps. Salvávit sibi délixera eius: et brachium sanctum eius.

Sing to the Lord a new song, alleluia; for the Lord has accomplished wondrous deeds, alleluia; he has revealed his justice in the sight of the Gentiles, alleluia, alleluia. Vs. His right hand and his holy arm have given him victory.

i

VI Salmo 97, 1-2

C AN-ten al Se- ñor * un cánti- co nuevo, a-le- lu-

ya: porque ha hecho mara- vi- llas, ale- lu-ya: y to-dos

los pueblos han presen- cia- do su vic- to- ria. Ale- lu- ya,

a-le- lu- ya. *Sal.* La salvación provino de su diestra, de su brazo

de santidad.

VI

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a- ho-ra y siempre, por los si-glos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

From English Missal:

cf. Ps 98(97): 1-2

O sing a new song to the Lord, for he has worked wonders; in the sight of the nations he has shown his deliverance, alleluia.

ii

VI

Salmo 97, 1-2

C AN-ten al Señor * un cánti-co nuevo, a-le-lu-ya: por-
que ha hecho mara- vi-llas, a-le-lu-ya: y todos los pueblos
han presen- cia- do su vic-to-ria. Ale- lu- ya, a-le-lu-ya. *Sal.* La

salvación provino de su diestra, de su brazo de santidad.

iii

VI

Salmo 97, 1-2

C AN-ten al Señor * un cánti-co nuevo, a-le-lu-ya: por-
 que ha hecho mara-vi-llas, ale-lu-ya: y todos los pueblos
 han presen-cia-do su vic-to-ria. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya. *Sal. La*
 salvación provino de su diestra, de su brazo de santidad.

Salmo Responsorial

IV

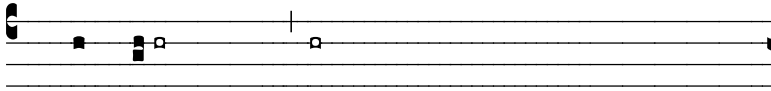
Salmo 144, 8-9. 10-11. 12-13ab

B EN-deciré * al Señor eternamente. Aleluya. ¶

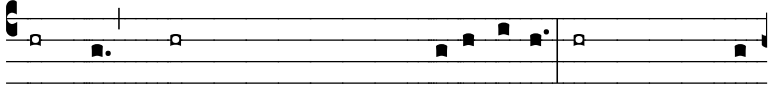
1. El Señor es compas-sivo y misericordioso, lento para enojarse y
 generoso para perdonar. Bueno es el Señor para con todos y



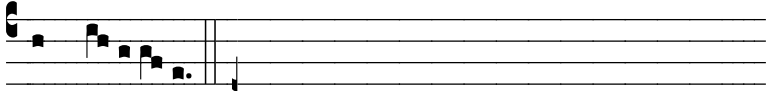
su amor se extiende a todas sus cre- a- tu-ras. √



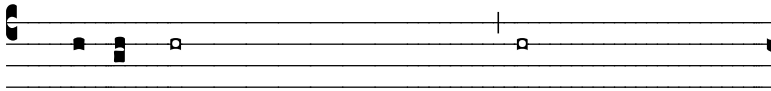
2. Que te alaben, Señor, todas tus obras y que todos tus fieles te



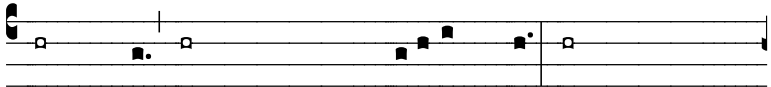
bendigan. Que proclamen la Gloria de tu reino y den a conocer



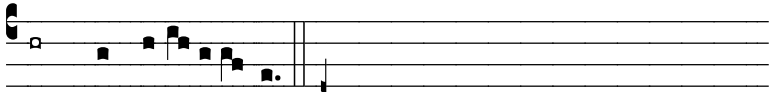
tus ma-ravi-llas. √



3. Que muestren a los hombres tus proezas, el splendor y la Gloria



de tu reino. Tu reino, Señor, es para siempre, y tu imperio, por



todos las gene-raciones. √

Aclamación antes del Evangelio

I

Jn 13, 34



A

le- lu- ya.

Les doy un man-da- miento nuevo, dice el Señor,

que se_a-men los unos a los otros, como yo los be_ama-do.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 65: 1,2,16

Iubiláte * Deo univérsa terra: iubiláte Deo univérsa terra: psalmum dícite nómini eius: veníte, et audíte, et narrábo vobis, omnes qui tímétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimae meae, allelúia.

Shout joyfully to God, all the earth; shout with joy to God, all the earth; sing a psalm in honour of his name; come and hear, all you who fear God, and I will tell you what great things the Lord has done for my soul, alleluia.

i

I

Salmo 65, 1.2.16

Aclamen * a Dios en to-da la tie- rra, aclamen,

a Dios en to-da la tie- rra,

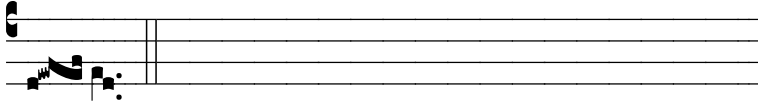
canten sal- mos a su glorio- so nom- bre.



Ven-gan a oírme los que te- men a Dios, les con-ta- ré lo



que hi- zo por mí, a-le-



lu- ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Jn 14:9 (Year A)

Tanto tēpore * vobiscum sum, et non cognovistis me? Philíppe, qui videt me, videt et Patrem, allelúia: non credis quia ego in Patre, et Pater in me est? allelúia, allelúia.

Have I been with you so long, and yet you do not know me? Philip, he who sees me, sees the Father. Do you not believe that I am in the Father, and the Father in me? Alleluia, alleluia.

Jn 15:5 (Years B&C)

Ego sum * vitis vera et vos pálmities, qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum, allelúia, allelúia.

I am the true vine, and you are the branches; he who abides in me and I in him, he it is who bears much fruit, alleluia, alleluia.

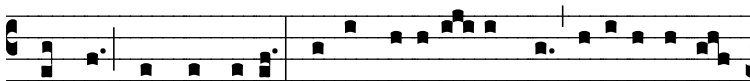
i

VIII


Juan 15, 1-5



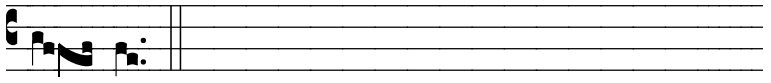
O soy * la vid ver-da-de- ra y ustedes los sar-



mientos, dice el Señor; si permanecen en mí y yo en uste-



des darán fruto abundan- te. Ale- lu- ya, a-le-



lu- ya.

English Antiphon (Missal): *cf. John: 15:1,5*
I am the true vine and you are the branches, says the Lord. Whoever remains in me, and I in him, bears fruit in plenty, alleluia.

ii

VIII

Juan 15, 1-5

Y O soy * la vid verdade-ra y_ustedes los sar-mientos,




dice_ el Señor; si permanecen en mí y_ yo_ en ustedes da-rán



fruto abundan-te. Ale-lu-ya, a-le-lu-ya.

iii

VIII

Juan 15, 1-5

Y O soy * la vid verdade-ra y_ustedes los sar-mientos,



